

ELECTIONS-REFERENDUM - ITORA - REFERENDUM

Commune =
Komine = NYAKABINGO

SHANGUGU

Bureau Referendum A
Ibiro Referendum B
(1)
El.législatives A
El.législatives B



9652

Nom du Président =
Izina rya Prezida=

Nom des contrôleurs:
Amazina y'abagenzura:

BLARIEAUX.
VANDEN D OFFICER

X X X

PROCES-VERBAL DES ELECTIONS
Inyandiko-mvugo y'itora.

L'an mil neuf cent soixante et un, le vingt-cinquième jour du mois de
Umwaka w'igihumbi na magana cyenda na mironko itandatu n'umwe, kuwa 25
septembre, Nous soussigné, président du bureau électoral de la
w'ukwezi kwa cyenda, jyewe, prezida w'ibiro by'itora bya
commune..... avons, avec les vice-présidents et assesseurs dé-
komine hamwe na ba vice prezida n'abafasha banditswe he-
signés ci-dessous, dressé le présent procès-verbal en exécution de
pfo, twakoze iyi nyandiko-mvugo dukurikije

- (1) l'article 31 de l'O.L. n° 2/263 du 8.8.1961 (pour les élections législatives)
ingingo ya 31 y'itegeko n° 2/263 ryo kuwa 8.8.1961 (ku byerekeye itora)
l'article 6 de l'O.L. n° 2/264 du 8.8.1961 (pour le referendum)
ingingo ya 6 y'itegeko n° 2/264 ryo kuwa 8.8.1961 (ku byerekeye referendum)

I.-Composition du bureau: NGIRINGO GA
Abakora mu biro:

Président :
Prezida

Vice présidents:
Ba vice prezida:

1/ Rwa buhiki
2/

Assesseeurs:
Abafasha :

:Assesseeur
:suppléant
:Abafasha
:basimbura

- 1) Niyontezze (présenté par la liste 1a....)
(watanzwe na listi)
2) Kanyamihare
3)
4)
5)
6)
7)
8)
9)
10)
11)
12)
13)
14)
15)
16)

A 1'heure d'ouverture, les assesseeurs.....
Igihe cyo gutangira, aba bafasha

- (1) étant absents, nous les avons remplacés par leurs suppléants.....
ntibabonetse, turwanya wabo twavushyizemo ababasimbura.....

A 1'heure d'ouverture, les assesseeurs.....
Igihe cyo gutangira, aba bafasha.....

- (1) et leurs suppléants, étant absents, nous avons fait l'appel sur place
n'ababasimbura babo barabuze, turahamagara, ntibitaba, dushyiraho abandi
vu le manque de réponse, nous avons procédé à leur remplacement, respect
bo aba bakurikira:.....
vement par les nommés:.....

- (1) habitants du ressort, présents au bureau de vote et désignés par le tirage
batuye mu'ako karere, bali ku biro by'itora kandi bashyizweho n'ubufizi
ge au sort.

Les délégués des listes sont:
Abahagarariye amalisti ni:

Liste(listi) PARMEHUTU Mr. (Bwana) MUDEYI Clauden
Liste " Mr. "
Liste " Mr. "
Liste " Mr. "
Liste " Mr. "
Liste " Mr. "
Liste " Mr. "

X X X

Avant d'entrer en fonction, le président, les vice-présidents et les assesseurs ont prêté le serment tel qu'exigé par :
rahiye nkuko bivuzwe ku:

- (1) les art.17 et 18 de l'O.L. 2/263 du 8.8.61 (pour les élections législatives)
ingingo ya 17 niya 18 z'itegeko n°2/263 ryo kuwa 8.8.61 (ku byerekeye itora)
l'art.6 de l'O.L.2/264 du 8.8.61 (pour le referendum)
ingingo ya 6 y'itegeko 2/264 ryo kuwa 8.8.61 (ku byerekeye referendum)

(voir prestations - annexes A et B)
(reba irahira - impapuro A na B)

Il a été créé un document annexe intitulé:

Haliho urundi rupapuro ruhererekeza izo ruvuga ibi:

"Demandes et observations des assesseurs au président;

Ibyo abafasha babajije cyanga bamenyesheje prezida;

"Décisions de celui-ci; Observations des délégués de listes" (annexe C)

Icyemezo cya prezida; ibyavuzwe n'abahagarariye analisti (upapuro C)

Avant l'ouverture du bureau électoral, nous avons en présence des assesseurs Mbere yo gufungura ibiro by'itora, imbere y'abafasha n'abahagarariye analisti, et des délégués des listes, scellé l'urne au moyen de cire et d'un sceau. twafunze isanduku dushyiraho ibishashara na kashe.

- (1) Les opérations de vote, entamées à 10h30 heures se sont déroulées conformément aux dispositions légales et ont été clôturées par nous à 18 heures. bitaganyijwe mu mategeko kandi irangira kw'isaha ya cumi nimugoroba.

- (1) Les opérations de vote, entamées à 10h30 heures, se sont déroulées conformément aux dispositions légales. Le bureau de vote a été fermé à 18h00 heures pour les raisons suivantes: kubera izi mpamvu:

Les faits saillants et les observations des assesseurs et délégués des partis Ibyabaye bikomeye n'ibyo abafasha n'abahagarariye analisti bavuze byanditse figurent au procès-verbal (annexe C).
na nyandiko-mvugo (urupapuro C).

Après avoir prononcé la clôture du vote nous avons compté les enveloppes non Tamaze gutangaza ifungwaly'ibiro by'itora, twabaze amabashya atakoreshejwe, utilisées et les avons placées sous pli scellé portant indication du contenu. maze turayafunga cyane twandikaho ikilimo.

Le total de ces enveloppes s'élève à :
Umubare w'ayo mabashya nuyu:

: 2112 :
401

En foi de quoi nous avons dressé le présent procès-verbal qui a Dushingiye ku byo tumaze kuvuga, twakoze iyi Nyandiko-mvuge twa-
été signé par Nous, président, les Vice-président, et les assesseurs.
shizeho umukono, Jyewe na ba vice présida n'abafasha.

Les assesseurs,
Abafasha,

Niyontéze
KANYAMIHARE

Le Président, Présida, *Nzirunguza*

Les Vice-Président, *Rwabuhiki*
Ba vice Présida,

(I) Biffer les mentions inutiles- Gusiba ibitali ngombwa.

I ex. Commune- Urupapuro rumwe ruhambwa koline

II ex. Territoire- Urundi rupapuro ruhambwa Territware

I ex. Observateur - Urwa gatatu ruhabwa intumwa ya ONU

I ex. Résidence - Urwa kane ruhabwa ibiro bya Rezida.

Shawee

Elections législatives -Référendum 1961

ITORA NA REFERENDUM 1961

Procès-verbal de prestation de serment

INYANDIKO-MVUGO Y'IRAHIRA

L'an mil neuf cent soixante et un, le vingt cinquième

Umwaka igihumbi na magana cyenda na mirongo itandatu

jour du mois de septembre,

n'umwe ku wa makumyabili n'itanu w'ukwezi kwa cyenda,

Nous Mfiriropo....., Président du Bureau

Jyewe Prezida w'ibiro

de vote Référendum A

by'itora Referendum

Référendum B

Referendum

El.législatives A

Itora

El.législatives B

Itora

1
 2
 3
 4
 5
 6
 7
 8
 9
 10
 11
 12
 13
 14
 15
 16
 17
 18
 19
 20
 21
 22
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 30
 31
 32
 33
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 54
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100

(biffer la mention inutile)

(gusiba ibitali ngombwa)

de la commune NYAKABINGO

bya komine

avons reçu le serment suivant "Je jure d'assurer le déroulement

numvise iyi ndahiro "Ndahiye kuzatunganya neza imilimo nshinzwe

régulier des opérations électorales et de garder le secret des votes"

yerekeye itore nuko ntazavuga ibanga ry'itora"

prêté devant nous par Messieurs :

abarahiliye imbere yanjye ni aba:

1° Rwaba hiki..... Vice-Président

..... Vice-Prezida

2°..... Vice-Président

..... Vice-Prezida

3° Niyontere..... Assesseur

Umufasha

4° KANYAMIHARE.....

5

6

7

...../.....

- 7.
- 8.
- 9.
- 10.
- 11.
- 12.
- 13.
- 14.
- 15.
- 16.
- 17.
- 18.

Signatures des prestataires
Umukono w'abarahiye

Rwabahihir
Niyontse
Kanyamihare

Signature du Président
Umukono wa Prezida

NGIRINGOGA *[Signature]*

ELECTIONS LEGISLATIVES - REFERENDUM 1961

ITORA NA REFERENDUM 1961

PROCES-VERBAL DE PRESTATION DE SERMENT

INYANDIKO-MVUGO Y'ITAHIRA

L'an mil neuf cent soixante et un, le vingt-cinquième jour du mois de
Umwaka w'igihumbi na magana cyenda mirongi itandatu n'umwe, kuwa 25

septembre,

w'ukwezi kwa cyenda

Nous..... *M. R. N. R. R. R.*.....Président du bureau de vote,
JyewePrézida w'ibiro by'itora,

Referendum A

Referendum

Referendum B

Referendum

El. législatives A

Itora

El. législatives B

Itora

de la commune *Nyakabingo*.
bya komine

(biffer la mention inutile)

(gusiba ibitali ngombwa)

prêtons le serment suivant: "Je jure d'assurer le déroulement régulier
ndahiye iyi ndahiro: "Ndahiye ko nzatunganya neza imilimo nshinzwe yere-
des opérations électorales et de garder le secret des votes.
keye itora kandi ko ntazavuga ibanga ry'itora.

Ainsi fait en présence des membres du bureau de vote.

Bibereye imbere y'inama y'abakora mu biro by'itora.

Signatures des membres du bureau.
Imikono y'abakora mu biro.

Signature du Président
Umukono wa Prezida.

Rwabuhihi
BANYAMIHARE
NIYONTEZE

[Signature]

ELECTIONS LEGISLATIVES - REFERENDUM 1961

ITORA NA REFERENDUM 1961

Annexe au P.V.

Annexe au P.V. d'Elections.

Urupapuro rujyana n'inyandiko-mvugo y'itora.

"Demandes et observations des assesseurs au Président.
Ibyo abafasha babajije cyanga bamenyesheje Prezida.

"Décisions du Président.
Icyemezo cya Prezida.

"Observations des délégués de liste.
Ibyavuzwe n'abahagarariye amalisti.

Heant

Les membres du bureau
(signatures)
Abakora mu biro
(imikono)

*Rwaburikihi
Viyanteze
Kanyamihare*

Le Président
(signature)
Prezida
(umukono)

Ngiririgoca